

Distr.: General
6 February 2025
Arabic
Original: English

المجلس الاقتصادي والاجتماعي



فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية

دورة عام 2025

نيويورك، 28 نيسان/أبريل-2 أيار/مايو 2025

البند 7 (أ) من جدول الأعمال المؤقت *

برامج العمل الفعالة: التدابير المتخذة والمقترحة لتنفيذ

القرارات والتوصيات

توصيات من أجل إنشاء هيئة شاملة ومستدامة للأسماء الجغرافية

موجز **

يتطلب إنشاء هيئة شاملة ومستدامة للأسماء الجغرافية وجود إطار قانوني وإداري شامل يحقق التوازن بين الحفاظ على التراث الثقافي والتوحيد الفعال القائم على الأدلة. ويقدم التقرير توصيات رئيسية رامية إلى إيجاد مثل هذه الهيئات مستندا في ذلك إلى أفضل الممارسات ومبادئ الحوكمة المتعددة الثقافات. والتوصية الأساسية، التي تمثل حجر زاوية تلك التوصيات، هي إنشاء هيئة مركزية للأسماء الجغرافية أو إنشاء نظام اتحادي للأسماء الجغرافية ذي تكوين متعدد التخصصات يضم أكاديميين وخبراء لغويين وممثلين للشعوب الأصلية ومتخصصين في التراث الثقافي. وينبغي أن تُسند لهذه الهيئة ولاية واضحة في مجال التوحيد وتسوية المنازعات والحفاظ على التراث الثقافي، وأن تعمل في جو من الشفافية والمساءلة الكاملة من خلال تقديم تقارير عامة منتظمة وإجراء مشاورات تكون كذلك.

وينبغي أن يضع الإطار القانوني معايير شاملة متعلقة بقرارات التسمية، وأن يتضمن أحكاماً بشأن ممارسات التسمية المزدوجة أو المتعددة التي تعترف بلغات الشعوب الأصلية ولغات الأقليات. وينبغي إيلاء اهتمام خاص للأسماء الحساسة تاريخياً، وهو ما يتطلب توثيقاً دقيقاً للأسماء السابقة مع مراعاة الاحتياجات الثقافية والاجتماعية المعاصرة.

* GEGN.2/2025/1.

** أعد التقرير الكامل بيدر جاميلتوفت (النرويج)، من قسم مجموعات اللغة النرويجية بجامعة بيرغن. وسيتاح التقرير على الرابط التالي: https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/4th_session_2025/، باللغة التي قُدم بها فقط، بوصفه الوثيقة.



الرجاء إعادة استعمال الورق

170225 170225 25-01934 (A)



ومن الضروري إيجاد آليات رسمية لتسوية المنازعات، بما في ذلك لجنة وساطة متخصصة، وعملية استئناف منظمة، وأحكام تنص على التحكيم الملزم. وينبغي أن تكفل هذه الآليات تسوية المنازعات المتعلقة بالتسمية بشكل منصف وفي الوقت المناسب مع مراعاة الحساسيات الثقافية.

ويجب أن تكون مشاركة المجتمعات المحلية جزءاً لا يتجزأ من العملية، وذلك من خلال آليات تشاور منظمة، وعملية شفافة لاتخاذ القرار، وإدراج معارف الشعوب الأصلية والأقليات بصورة نشطة. ومن شأن ذلك أن يضمن تجسيد الأسماء للهويات والقيم المحلية وصونها في الوقت نفسه للتراث الثقافي.

وتكتسي عمليات الاستعراض والتكليف المنتظمة أهمية بالغة للحفاظ على الجدوى. ويشمل ذلك إجراء استعراضات دورية للقوانين والسياسات، وتعهّد قواعد البيانات بصورة مستمرة، وتنفيذ مبادرات تثقيف عام بأهمية الأسماء الجغرافية.

وتوفر التوصيات أساساً لإنشاء هيئات للأسماء الجغرافية يكون بمقدورها تحقيق توازن فعال بين متطلبات التوحيد والحفاظ على التراث الثقافي، ومن ثمّ دعم ممارسات التسمية المستدامة والشاملة في المستقبل.